Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zobaczyłem i usłyszałem jednego orła lecącego na środku nieba, mówiącego głosem wielkim: Biada, biada, biada ― zamieszkującym na ― ziemi od ― pozostałych dźwięków ― trąby ― trzech zwiastunów ― mających trąbić. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem i usłyszałem jednego zwiastuna lecącego w środku nieba mówiącego głosem wielkim biada biada biada zamieszkującym na ziemi od pozostałych dźwięków trąby trzech zwiastunów zamierzających trąbić |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I spojrzałem, i usłyszałem jednego orła\* lecącego środkiem nieba,\*\* \*\*\* wołającego donośnym głosem: Biada, biada, biada\*\*\*\* mieszkańcom ziemi\*\*\*\*\* z powodu pozostałych głosów trąby trzech aniołów, którzy mają zatrąbić.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ujrzałem, i usłyszałem jednego orła lecącego w środku nieba\*, mówiącego głosem wielkim: Biada, biada, biada zamieszkującym na ziemi od pozostałych głosów trąby trzech zwiastunów mających trąbić. [[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem i usłyszałem jednego zwiastuna lecącego w środku nieba mówiącego głosem wielkim biada biada biada zamieszkującym na ziemi od pozostałych dźwięków trąby trzech zwiastunów zamierzających trąbić |

1. 1) <x>730 12:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Środek nieba, μεσουράνημα, <x>730 8:13</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 14:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 9:12</x>; <x>730 11:14</x>; <x>730 12:12</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>730 3:10</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>730 9:1</x>; <x>730 11:15</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) W zenicie. [↑](#footnote-ref-8)